

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號四六二第卷八十第紙聞新) Tuesday June 21 1977 (Vol 38 No 264 Page 1)

表目價費報			
全年	四十二元	每季	十二元
半年	二十一元	每月	三元五角
零售	每份一毛五	無論派報或郵寄	



救急扶危凡需要援手均將補助

聯邦政府提出新社會福利案

【渥太華訊】衛生與福利部長拉隆德昨日向國會提出一項「新社會福利法案」，以加強聯邦對社會福利之補助，增加達一千二百萬元，使明年福利項下之合計預算支出共為六億一千六百萬元，同時改善各省分擔費用之辦法。此一新福利法案係取代原有之「限制津貼窮人」之政策，而由聯邦政府與各省平均分擔多種福利計劃，以符合人民之需要，而不論其有否入息，均視需要予以補助。

此種「使用人」之需要，而設之福利方式，係指各省所辦之福利計劃而言，包括托兒、家庭服務、供應殘疾人士之交通、及就業輔導等。按照「使用人」之收入及負擔家庭人數之情形，而在某一最大限度之數目以內，由聯邦政府補助百分之五十之補助。

新福利法案將取代現行之「一九六一年所訂「殘疾人士職業教育法案」及「一九六六年所訂之「加拿大補助計劃」之一部份。

拉隆德部長昨日僅提交下議院討論，尚未到辯論通過之階段。預期最快亦要在明年一月一日始可生效。

在新福利計劃案內，聯邦政府將分擔之福利項目，簡列如下：

- ▲危難救助服務：包括強姦受害者救助中心、挽救自殺電話服務、危急顧問服務等。使危難者得以打電話求救。
- ▲家庭計劃診所：包括諮詢及介紹安插醫生之服務。
- ▲兒童服務：包括「從頭開始」照料之智能遲鈍兒童教育計劃、個性反應過強及行為異常兒童之問題兒童之教育計劃。
- ▲重返社會服務計劃：包括設立中途安插所、用家庭氣氛之機構來鼓勵幫助痊愈之精神病人及出獄或假釋犯人等，重新回到社會接觸。

▲家庭服務：包括幫助管理家庭之服務、營養供應服務等，以幫助老人、貧窮之病人及殘疾人士等。

▲社區預防衛生指導服務：包括指導家庭生活、產前生活、兒童教育、營養、兒童及孕婦之補充營養、營養、兒童及孕婦之補充營養、營養、兒童及孕婦之補充營養。

殘疾人士職業教育，於五年內支付最多五千元之款項，建立殘疾人士職業技能教育中心，室內實習工廠，及實習工場，以幫助殘疾人士。

阿敏突然神秘失蹤

傳說可能遇刺殞命

【那洛比路通訊社電】阿敏突然神秘失蹤，肯尼亞「民族日報」說，烏干達總統阿敏突然失蹤，可能已經遇刺死亡，上週六早晨有兩名槍手埋伏在機場向阿敏狙擊，但當晚烏干達廣播稱，阿敏獲得其發言人贈送之「大魚一條」，十分歡喜。

烏干達副總統亞直斯廣播稱，阿敏總統不在何處，要求人民報訊。

烏干達各界各種不同之傳說，一說阿敏已被行刺殞命，一說無恙，莫衷一是，均無證據，但阿敏不露面則是事實。

（倫敦加新社電）英國「星期日電訊」報，刊出一篇「移民加拿大」指南，作者彼得萊特說：英人移民加拿大，可以賺大錢，但亦須多吃苦工，而且工作亦不容易。他說加拿大種族界限太深，各種族之間不能融洽為一體，在此一點就遠不及美國，所謂種族融和之政策，顯然完全失敗，加拿大人守法精神亦差，對於政治社會之參與不關心，民意表示亦不及英國之熱烈，他又說：加拿大人等於是文盲。

卡特解釋國防政策

【華盛頓美聯社電】卡特總統昨日說，他的支持者人權運動已經使蘇聯及其他極權國家難堪，因此此一運動已普遍引起了國際響應，警覺各國領袖，已否認人權運動是為製造藉口發展核武，他說美國無意大量累積核子軍備，但他說美國必須保持國防力量以資自衛。此舉與人權運動完全無關，卡特此一聲明針對蘇聯與中國而發。

四條大漢防盜自盜

滿地可離奇爆炸案

【滿地可訊】滿地可發生離奇之「防盜案」，人員反而被大漢保險庫奇案，事緣星期日清晨警方獲得線民情報，派出四十名警員，用機關槍自動武帶包圍滿地可北區一家「聯合保險庫」，開門入內搜查。

在樓梯間下搜出四具屍體之四名男子，四具屍體均係保險庫保安人員，奉命舉行「防盜演習」試驗公司之防盜警報系統，但四具屍體居然伴伴而亡，實行大爆炸，警方行動之命令，並已用特種工具拆去公司之防盜警報系統，打算用「百合匙」打開寶庫，大作一番，若被破成功，至少可撈三千萬元，打破世界紀錄，不讓雲市盜賊保險庫之幾條友誼。

調查民隱打擊官僚

卑詩省將設新投訴處提高權力

【維多利亞訊】卑詩省昨日向省議會提出一項「投訴官權力法案」，俾其有廣泛之權力調查民隱，使卑詩省民減少對官之官僚文章及官僚障礙，而可以投訴。司法廳長葛蘭宣佈此一新提案准許投訴官調查任何層之省級市級及地方政府之機構，包括醫院及學校在內。投訴官亦有權調查省市公營公司，以及省市及省府指派之董事人數大多數之公司。

葛蘭廳長說：投訴官之設立，係給予人民方便，投訴其所遭遇到之行政管交官彼得維夫斯在「中國新疆省西邊」的喀什噶爾取得的。

加拿大週行入籍禮

【雲訊】司法部長朗斯福在「加拿大週」期間邀請到稅務部長訪聞雲埠，於本星期六下午五時至七時在佐治酒店舉行招待會，且為慶祝「加拿大週」，六月廿日在公民法庭舉行新公民入籍典禮，由是日下午七時開始至八時三十分左右完畢。隨後有免費巴士接送觀禮市民前往參加在士丹利公園舉行的慶祝節目。

語言文化可獲津貼

【雲訊】加拿大政府多元文化部長基約瑟週末在四酒店舉行記者招待會，宣佈政府將津貼各少數民族的語言文化課程。此種課程不會列入現時之公立學校或其他學校的正規課程中，祇能由有關團體舉辦而政府給予津貼補助，並必須在學校放學後的時間才能教授，入學年齡沒有限制，政府並資助該等語言之師資訓練，法語以外的語言則津貼總值的一半，此外政府並資助全部第一次課程的編排和印刷費用。基氏說，這個計劃是鼓勵各少數民族發展多元文化，和令各少數民族有自己之固有文化而驕傲。

百分之四十一反君主

【雲訊】據CBC播映之統計，加拿大人有百分之廿九竟然不知加拿大是君主制國家，而以為是總統制，百分之六十九認為是民主制。對於被問及是否仍需要君主為元首之問題，有百分之五十一認為需要君主，百分之四十一說不需要君主，百分之八無所謂。

預測大選明年六月

【金隆訊】自由黨國會議員甘柏路，週末此間接受訪問時說，中央政府大選可能在明年六月舉行，並說，古堡省長李斯才是過去七年來真正的加拿大反對黨領袖，甘氏並預測加拿大的失業率及食物價格會繼續上升。

巴斯克族要求獨立

巴斯克族聲言奮鬥到底

【馬德里路透電】西班牙人之世代死敵巴斯克人，今日致電西班牙國王卡羅士與首相蘇雅理，要求准予巴斯克地區成立自治區，承認巴斯克語為法定語言，釋放巴斯克政治犯，此一通電係由巴斯克當選國會議員四名提出，該四人並聲明若要求獨立成功為止。

巴斯克領袖之一賓尼加說：巴斯克必奮鬥到底，至爭取獨立成功為止。

神祕客亂拍電求救

【雲訊】神祕客占星乃迪，昨日致電愛爾蘭共和國總理萊德，請求予預加拿大移民部之將其解出，並請責加國侵犯其人權自由予以監禁。此君同時致電愛爾蘭駐聯合國大使伊蒙甘乃迪，及兩位國會議員，愛爾蘭駐加拿大大使包華，等一大串要人，要求援助他出獄及釋放加拿大。

加拿大週行入籍禮

【雲訊】司法部長朗斯福在「加拿大週」期間邀請到稅務部長訪聞雲埠，於本星期六下午五時至七時在佐治酒店舉行招待會，且為慶祝「加拿大週」，六月廿日在公民法庭舉行新公民入籍典禮，由是日下午七時開始至八時三十分左右完畢。隨後有免費巴士接送觀禮市民前往參加在士丹利公園舉行的慶祝節目。

語言文化可獲津貼

【雲訊】加拿大政府多元文化部長基約瑟週末在四酒店舉行記者招待會，宣佈政府將津貼各少數民族的語言文化課程。此種課程不會列入現時之公立學校或其他學校的正規課程中，祇能由有關團體舉辦而政府給予津貼補助，並必須在學校放學後的時間才能教授，入學年齡沒有限制，政府並資助該等語言之師資訓練，法語以外的語言則津貼總值的一半，此外政府並資助全部第一次課程的編排和印刷費用。基氏說，這個計劃是鼓勵各少數民族發展多元文化，和令各少數民族有自己之固有文化而驕傲。

百分之四十一反君主

【雲訊】據CBC播映之統計，加拿大人有百分之廿九竟然不知加拿大是君主制國家，而以為是總統制，百分之六十九認為是民主制。對於被問及是否仍需要君主為元首之問題，有百分之五十一認為需要君主，百分之四十一說不需要君主，百分之八無所謂。

預測大選明年六月

【金隆訊】自由黨國會議員甘柏路，週末此間接受訪問時說，中央政府大選可能在明年六月舉行，並說，古堡省長李斯才是過去七年來真正的加拿大反對黨領袖，甘氏並預測加拿大的失業率及食物價格會繼續上升。

希望有日重陶杜懷抱

瑪嘉烈願破鏡重圓

【紐約路透電】此間一婦女類誌說，加首相分層太太瑪嘉烈希望有一天會跟陶杜首相破鏡重圓。她說分居是因陶杜公事繁忙而感，又說假如陶杜卸職，她將樂於再跟陶杜重新開始正常的家庭生活，瑪嘉烈否認她與陶杜有離婚的打算，並否認她到紐約的目的之一是想墮胎，她說她追求自己事業的發展。

美作曲家東京獲獎

【東京路透電】東京舉行第六屆國際音樂節，美國作曲家奧哈拉所作之「我倆」獲得作曲首獎一萬零九百元，該曲此次由前「第五界」歌唱者兩人及戴維士唱出。

羅國被控侵略美國

【馬尼拉路透電】莫桑比克北強提德省省長馬紹昨日說，羅德西亞軍隊侵襲莫桑比克之超奧谷地帶，他並白人羅軍已前後攻襲該省一百四十三次，殺死一千四百廿三名省民。馬紹呼籲聯合國安理會主持正義制裁白人羅德西亞軍隊。

物文國中出展會展蘇

【東京訊】一個以宣傳蘇聯「和平友好」為目的的蘇聯展覽會最近在京京京京。儘管莫斯科花費了很大的力氣招攬觀眾，但會場冷落異常，場內觀眾寥寥無幾，特設的「兒童遊樂場」也常常空無一人。人們議論說，這是日本舉辦的外國綜合性展覽會中前所未有的景象。

東京市民對蘇聯展覽會如此冷淡，反映了日本人民對新沙皇的情緒。在展覽會上陳列的展品中，有兩件東西引人注意。一件是「八千萬年前的大恐龍化石」，一件是「嚴禁外泄」的「法華經原典」。人們注意到，恐龍化石是在蒙古境內挖掘出來的。在蒙古的大地上，沉睡了八千萬年的恐龍化石，今天卻作為蘇聯的展品拿到國外來展出，這除了說明「掠奪」，還能說明什麼呢？

原是從新疆省盜去

恐龍化石掠自蒙古

再看「法華經原典」，這是沙俄從中國竊走的。「法華經原典」的說明詞說，它是十九世紀末，俄國外交官彼得維夫斯在「中國新疆省西邊」的喀什噶爾取得的。

這就暴露了這部「法華經原典」是沙俄官員從中國新疆喀什市盜竊去的真相。蘇聯新沙皇宣傳的彼得維夫斯是十九世紀末在中國新疆省喀什地區殘暴推行殖民統治達十幾年的帝國「總領事」。他當時利用特權不僅掠走了「法華經原典」，而且還盜走了中國大量的珍貴文物。

把掠奪來的東西擺在展覽會上供人欣賞，這在以掠奪為榮的新沙皇看來是很自然的事。引人注意的還有寫在恐龍化石旁邊的一段說明詞：

「它擁有龐大的身軀，頭部大，下顎粗，牙齒鋒利，兩足健壯，追捕獵物速度極快，恐龍這個獸王具有「兇暴的傢伙」的綽號……中世紀後半期在大地到處橫行一時。」

一位日本觀眾讀完這段說明詞之後憤憤不平地說道：「這多麼像今日的新沙皇啊！目前他在日本，在非洲，不正是在這樣幹的嗎？」

加長老會面臨分裂

【多倫多訊】加拿大長老教會長老會最近在多市舉行大會，否決財政支援澳洲長老會，並否決由加拿大各地長老會捐助以捐助支持。

澳洲長老會將於六月廿二日參加總理會及「自治教會」之公會，并向加長老會要求七十八年津貼一萬元，七十九年津貼五千元。

美國及蘇格蘭兩國之長老會均宣佈「放手」不理澳洲長老會。

加拿大週行入籍禮

【雲訊】司法部長朗斯福在「加拿大週」期間邀請到稅務部長訪聞雲埠，於本星期六下午五時至七時在佐治酒店舉行招待會，且為慶祝「加拿大週」，六月廿日在公民法庭舉行新公民入籍典禮，由是日下午七時開始至八時三十分左右完畢。隨後有免費巴士接送觀禮市民前往參加在士丹利公園舉行的慶祝節目。

地址。片打街東

清末四大奇案

.....
竹坡.....

清廷下諭，公佈此案經過，並將承辦此案胡塗的官員，分別予以處罰，鎮平知縣馬莠，開封知府王兆南，候補知府馬永修，均革職充軍，候補同知臧政倬，署鎮平知縣鄭子儒，候補知縣丁彥廷，交部議處，巡撫李鶴年，河督梅

啓照，以特旨交審要案，不能平反，章
迴護議員，朦朧湊結，均著即行革職。
王爾文的冤情雖然得到昭雪，但審
出他曾經爲胡體安把風接贓，雖不知情
，而罪有應得該判以杖一百，徒刑三年
，他既已無辜被囚五、六年，但三年之
刑，仍然要從新入獄坐起，處罰太過嚴
厲，大官如涂宗瀛，李鶴年，梅啓照只
不過得革職處分，隨時可以開復，繼續
大官我自爲之，封建時代，老百姓處處
吃虧，這也是一顯例，（光緒十三年，
李鶴年開復原官，做他的東河總督，又
再煊赫欺壓老百姓了，下一年才因革
職，從此一蹶不起，但他已面團團作富
家翁矣。）

「全文完」

新疆哈密瓜

……趙客

有世界瓜王之稱的哈密瓜，它不是產自哈密，而是出產在哈密以西吐魯番盆地邊上的善善縣，雖然哈密也有蜜瓜出產，但果質與善善縣相比，顯得略為遜色了，因此，善善縣出產的蜜瓜，可稱哈密瓜中的珍品。

吐魯番盆地就是「西遊記」中所說的「火焰山」，這裏的氣溫非常之高，日間的最高溫度可達攝氏四十八度，那是昔日有名的「天上飛鳥」，「四週寸草不生」的大火炎，但如今却變成綠洲了，因為天山，阿爾泰山和崑崙山的融雪通過人工的「坎兒井」滋潤着泥沙地，泥沙地的圓卵石又成了哈密瓜的天然保溫石（白天發熱，晚上散熱），正是由於這種特有的地理環境，再加上果農的辛勤耕耘，所以長出了特有的新疆蘋果。

善善縣出產的哈密瓜，以東湖地區的品質最好，而產量亦多，東湖位於吐魯番盆地東側，這個地方很特別，周圍樹木叢生，幾道坎兒井匯成一股清流，是戈壁中的綠洲，種瓜長得特別好，同時這裏的地下水份較高，一公尺以下就可見水，瓜種上後一直到成熟，都不需要澆水和施肥，甜瓜的根部吸收了地下水和礦物質，所以長得又大又甜。

哈密瓜醇美甜蜜，多汁爽口，堪稱世界瓜主，在「西遊記」中就有此描繪：「甘瓜如枕許，其香味蓋中國之木有也，」書中所指的甘瓜，其實就是今天新疆的哈密瓜。

（完）

哀謝

先嚴祥光字永鍾溫公府君生於廣東省台山縣羅洞鄉永安村人痛於一九七七年六月二日在雷城「怕市過」醫院仙逝積閱年壽七十有五歲不孝男女婿女兒等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於一九七七年六月（星期一）下午二時由「市比」殯館在雷城華人基督教堂舉行出殯歸土禮安葬於雷城河景墳場叨蒙各宗親朋戚友姻鄉世誼厚惠賜輓花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆謝情存歿均感謹此哀

鑽石樓
New Diamond Restaurant
355 Gore Avenue
Phone 683-0727

晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至
至下午五時，又由
下午五時至十時，
星期六星期日及節
期茶市提早九時開
張市電話

六八四、〇七五七
八四四、二九一三
逢星期六休息一

未亡人鄭氏
孤子【柏添】閨輝
媳婦【朱氏】
孤女佩霞適余門
【風貞】適鄭門
瑞華適余門
希倫
女婿余偉富余錦鐸
外男孫煒銘煒珠煒銓
兩賢君署頌賢
仕醫瀚賢會賢
外女孫麗蓮麗儀
胞弟庭光
弟婦黃保仲
胞妹玉梅

榮榮榮
 榮味專家
 精製臘味
 批發全球
 價目印備
 函索即奉
 製造廠
 校
 最師授學
 史教教過
 歷冊言通
 迎
 諮詢
 WING WING CO. LTD.
 450-460 East Hastings Street
 Vancouver 4, B. C.
 254-7241

妹丈譚廣平
侄女瑞蓮錦蓮
侄女婉卿雪鸞卿
外甥女婉卿雪鸞卿
若卿 同叩謝

「譚儋」余偉富合家一千五百元，
余錦鐸合家一千五百元，朱爛湘合家二千五百元，溫錦麟，鄺錦文，鄺芝珍，譚洪百元，周焯鉅，鄺錦洪，「以上每合家五十元」
操，陳婉瓊，「以上每合家五十元」
周焯鉅，鄺錦洪，「以上每合家四十元」
鄺婉珍，鄺春珍，「以上每合家二十五元」
余風采堂，李錦泉，馬庭訓，余和元
余風采堂，李錦泉，馬庭訓，余和元
協，鄧偉民，陳炳華，黃文勝，黃梓球

國際汽車駕駛學校
 INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
 386 East Hastings Street Phone 684-3181
 本為多校教導僑胞駕駛汽車
 為悠人久成績超著政府註
 方便循循善誘各以助
 車筆僑胞特置音資料
 忠誠為各界僑胞服務
 歡迎

余家二十元」

余銘禮，余汝章，余振瑞，雷華，劉啓姆，余寧夫人，劉鈞，余紹康，余華烟，陳培，馬龍超，余柏慶，朱金板，余耀勝，余錦豪，余和樂，余庭珍，余庭餘，余子深，鄭宏閏，鄭宏臻「以上每合家十元」

中華公所，譚仕明，朱進能夫人，余華洲，余錫洲，余汝坤，余舜榮，趙余雲，余朝秋，英衍，黃康，馬冠英，「以上每合家五元」。

「花園」余偉富，余錦鐸，溫鍾鏞，鄭錦洪，鄭錦文，李錦泉，周燦光，鄧灼華，華橋同人，「以上每合家」

「素車」素車三十多部。

厚惠芳名 恕不稱呼

倘有錯漏 祈爲見諒

傳主理，華筵喜慶
晚飯宵夜。

茶市部

享譽港澳「四金」
傳主理，星期美點
每天上午十時至下午
三時。

音樂夜總會部

重金禮聘

港台紅歌星

陳黛西

曾碧雲小姐聯合演唱

蔣若苓

有經驗承接搬運工作

四次搬運請叫 Excel Movin 六時後

電話：733-8867

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時至
至下午五時，更由
下午五時至十時，
星期六、星期日及晚
期茶市提早九時
開市 電報
六八五 〇七二七

廠造製味臘榮榮
函索卽奉 價目印備 批發全球 精製臘味 臘味專家
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
成績超著政府註冊教師授學
為悠久成續超著政府註冊教師授學
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篋

家酒大園名
 (茶市部：每星期七天營業)
 有經驗承接搬運工作
 Excel Movin 六時後
 電話：733-8887
 如下次搬運請叫
 蔣荅荅
 曾碧雲小姐聯合演唱
 陳懷茜
 港台紅歌星
 重金禮聘
 音樂夜總會部
 三時。
 傅主理，星期美點
 每天上午十時至下午
 粵港澳「四金」
 傅主理，華筵喜酌
 晚飯宵夜。
 茶市部
 一華麗瓊麻三層」
 酒架部

通用電器行
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 VOA 1R3
本店專營新舊電器
電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師傅擔任修理上項各種電器用品，工精價廉。

電話：
二五五一七四三

本校教師曾任教於香港及
加拿大各省十餘年，師資
優良，經驗豐富，悉心教
授，捷法速成，免費接濟，
保證足額，並代備胞親

譯英文筆試，收費公道，請電四五四
一八八七岑先生治。

Continental Writing Academy
2203 Commercial Dr. Van. B.C.
484-1887或661-1482

香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

時代
 僑胞光顧
 有限公司
 定東街六九六號
 54-7325
 住宅：876-6361
 修理雪櫃
 電器按裝
 零售冷氣

德深公司
 1-2-3 Bean Sprouts
 DICKSAM LIMITED
 324 Alexander Street
 Vancouver 4, B. C.
 電話：681-8614
 遠近交易
 鮮芽菜
 靚豆芽
 發菜黃豆
 發菜綠豆
 便捷妥當

富劉

承接裝修
油漆 土木工程

電話：636 E. 14 Ave.
新電話879-4389

Hong Kong Driving School Ltd.

香港駕駛學院

地址：多利域街5869號

免費接送中英講授

兼設室內駕駛課程

方便筆試專人翻譯

設備完善易學速成

師資優良經驗豐富

學校：321-3722
電話：方太：298-4623
馮坤：433-0303

雪櫃

價錢相宜

地址：多利域街5869號

24小時

設計按裝

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六十一號
文華商業大廈
二樓候教

美華眼鏡公司
 NI OPTICAL CO. LTD.
 CAMBIE ST., VAN. 5.
 Tel: 681-7710
 每對五十五元
 精配隱形眼鏡
 八折優待
 學生配鏡
 老人鏡十元對
 平靚快

驗眼專家
 李興捷
 安省滑鐵盧大學
 視光系博士
 辦事處：喜山定東街一百五十五號
 Anthony Lau, O. D. 233 E. Hastings St.
 電話：687-1018
 營業時間：星期一至星期五
 上午九時至下午五時半

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4877 Main St.,
高級駕駛學校

華人教授，經驗豐富，時間
任擇，收費特廉，每時祇收
14元免費接送及指導筆試請
與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星
期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

強華公司
KENWARD
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER
四一號哥林比亞街 電話68
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，照
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

Seymour Collision Ltd.
1340, Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車

凡有撞汽車意外發生，
記下對方姓名汽車牌
號，發生地點，俾得代
下辦理一切手續，同時
修理期間，有汽車免費
用特別優待。

經理人：馮焜祈，林蔭榮

日昌豆腐
YET CHONG C

溫哥華路街三十四
電話：六八一·五七

所用材料	實佳味美
上等黃豆	香滑可口
純正石膏	行銷各埠
機器製造	歡迎惠顧

永興裝修公司

油漆做木。止庫間櫥。
水喉廁所。家庭電器。
新舊房屋。樓裝修理。
大小工程。無任歡迎。

平！靚！快！

電話：八七四一八四六五

廣珍首飾鐘鏢鋪

Kwong Chin Ho Co., 661-5816
39 E. Pender St. Vancouver, B.C.

曹振興

政府合法牌照

裝璜或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工程。保君滿意

Johnny Chow Plumbing

959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.

Phone: 876-9512 876-6872

ed
20
五磅十札



周愛權 視光學博士
周慶偉

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232

518 Main St. Vancouver 4, B. C.

旗麵廠
Northwest Food Products
 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 681-1111
 雲吞 蔥油餅 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 批發 零售 索辦 歡迎

裕
Ltd.
M9

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
280 E. PENDER STREET
TEL. 881-1052

巧製
馳名花卷鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期一休息

統辦國產百貨

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.

Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製麵器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

國產百貨公司

Yue Wha Import & Export

165 E. Hastings, Van.: B.C. V6A 1G6

Phone: 688-7441

◀ 日七業營期星一 ▶

歡迎參觀選購

▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
體	禮	書	掛	瓜	唱	男	祖	服	服
品	器	報	畫	藝	片	女	國	服	服
堂	碗	文	形	首	唱	棉	服	服	服
桌	櫈	房	刻	飾	帶	衣	裝	裝	裝

並不十分明亮，但窗簾目擊到，一瞥間，見到此人就是智清，他怔之下，隨即明白，「是了！這個人如我一般，也到佛堂之後，湊巧也挑中了這第三尊佛像，想是這菩薩身軀最是肥大的故，他為什麼先從前門奔出，却又悄悄從後門進來？恩，地下躺著五個和尚，待會，人進來一問，那五個和尚都說他從前門進來了，那就不會在這菩提院中搜尋，嘿，此人倒也工於心計。」

他心中尋思，手上仍是拿住智清不放，將嘴脣湊到他的耳邊，低聲說道：「你若聲張，我一掌便送了你性命，知不知道？」智清說不出話，

石壁遺文 (五五五)

司公限有器瓷華振
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

中國風景圖型油畫
裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平售
另有新到各色貨品

昌記
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：685-1221

鐸士節打車行
委任馬德倫先生為推銷代表，本行特約經售「護和牌汽車(VOLVO)」名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有開選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打車行是全省最好交易的事行

DON DOCKSTEADER VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

司公程工氣冷捷快
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷
暖氣機庫房，急凍房，大小
牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃
洗衣乾衣機，電爐電火政府
牌照

馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三三二一三二二一 (英語)
三三二一三二二一 (華語)
三三二一三二二一 (粵語)

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	18.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			108.00
民族畫報	1.52			13.00
民族研究	5.00			18.00
民族學研究	1.80			10.00
對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
對外貿易(中)	3.60			5.50
中國科學(英)	16.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
其他中文雜誌多種，歡迎函詢				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	9.00	4.50	6.02	(航空)
中國建設(中)	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名(英文)
地址(英文)
刊刊名稱：
訂一年 二年 三年

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019

無任歡迎
批發零售
幼滑可口
清甜原味
選料上乘
精製荳品

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St. Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

一零霜餅瓷藥各本
律沽蝦肉器材江號
歡批味瓜碗丸雜經
迎發精菜碟散貨售

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

特價九折
彩色照相，每張25仙
銀相照相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

雙喜食品廠
溫哥華路四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424

本廠特製
純正蓮子蓉
玫瑰紅豆沙
各種粉類
點心餡料

有餒食飽飯!
識飲識食人士
好消息：
馳名澳洲「新隆牌」
絲苗米王
現已上市 50LBS \$15.50
平米唔靚 * 靚米唔平
* 原野沾香 * 粒粒衛生
* 新鮮飯味 * 香、滑、軟
* 機器包裝 * 係飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售 * 歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICKINA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET, (密西沙加) VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 669-2824

Gary Tse Realty Ltd.
#8-428 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

(一) 廿六街東近細街新屋開價七萬二千五百可用舊屋
交換另五十四街近細街多利新屋，八萬一
(二) 廿六街東近細街新屋開價七萬二千五百可用舊屋
交換另五十四街近細街多利新屋，八萬一
(三) 二七〇五號六街近 Kentley 大單邊兩睡房土庫有
房四萬四千五百抵買
(四) PNE 區四睡房保養良好近學校交通方便。開價
五萬一千九百
(五) 喜士定東街商業舖位二間樓上六組聯房開價八萬
五千
(六) 卅街東近非沙十三年新四十尺三睡房土庫有兩
房廁所電約引看。
(七) 列治文 Richmond Rd. 複式靚屋大六睡房土庫有三
房餐土庫大遊樂室開價六萬一千九百

Tung-I Men
台灣統一麵
天然調味 天然色澤
請放心食用

銷量高踞全省第一位
首次供銷北美洲

加拿大代理：大西方米廠
各大商店有售
WESTERN RICE MILLS LTD.
Vancouver, B.C.

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社主辦，廿五天東方旅行團，由林國珍先生
帶隊。
將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊台灣，非
律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。
至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 太平洋旅行社詢問
地址：溫哥華打街七十一號

賓豪傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀
極平，各款睡房傢私，各類
梳化，家庭用具，碗碟，保
頭，炒鍋，膠質用具，舉凡
家庭用品，應有盡有，服務
慇懃，免費送貨，歷蒙華友
光顧二十九年，深為感謝。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

唐山沙梨
良友牌
特價二元三罐

長城公司
GREAT WALL CO.
地址：東街289號電話六六九-零八三三

批發零沽 無任歡迎
新貨又到
大陸
優等魚露
一級金針菜
冰片糖
梧州蜜棗
龍岩米粉
珠江甜醋
珠江老抽
乙級枸杞子
甲級枸杞子

寶慶百合
黃帆龍耳
竹蔗芽根精
北菇三鮮麵
珠江鮮炸魚
珠江豆豉魚
珠江清水草魚
珠江清水草魚
珠江清水草魚
珠江清水草魚

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦
尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花
魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，
長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

購徵
業物產地港香
華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
531 WEST BROADWAY VANCOUVER, B. V5Z 1E
電報掛號：「Westeastco」Vancouver
公司電話八七三-一八八-住宅三二五-八九八-一

急賣二睡房
柏文壹組
位於百老匯東街八二三號頂樓三〇一室，
有風景，三年新，二大睡房，主人房有私
用廁所，客，餐廳特大，廚房全部最新設
備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪拌物
機，全副浴室，實用面積一千零三十八平
方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可
入伙，特價四萬三千九百元。

十一

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
 238 Keefer St. Vancouver, B.C.
 電話：669-4132
 溫哥華奇化街二三八號
 每週七天營業 歡迎預定酒席
快將營業
 政廚主理名廚香港聘禮重金
 僑胞惠顧 一流侍應 裝修華麗 撚手小菜 大筵小酌 正宗粵菜
 無任歡迎 招呼週到 堂皇雅緻 省港風味 喜慶識會 星期美點

五月五日詩人節

是端午節，是龍舟節，又是夏至日，却是紀念楚大屈原的日子……

所以，屈原的形象能够千百年来紮根在老百姓的心底。

屈原是戰國時楚王的同族，「史記」裏說他「為楚懷王左徒」。戰國時七雄並峙，惟有秦，楚最強，秦要實行它的吞併六國政策，必須首先壓倒楚國，屈原早已見及了這一點，所以他堅決主張聯齊抗秦。這不僅愛護祖國，也是反對強權的一個具體表現。

戰國時代的形勢是，各諸侯互相競爭，時而合縱，時而連橫，楚國在屈原當政時主張法法圖強，對外實行合縱政策，懷王曾任合縱派的盟長，聯合各諸侯國對付強秦。後來，秦國的張儀到了楚國勸懷王與秦國結盟，破壞合縱派，懷王輕信張儀的謊言，疏遠屈原，等到發覺受騙，和秦國作戰打了敗仗，再度起用屈原，讓他出使齊國，重修舊好。但這位「楚辭」到底禁不起兩后鄭袖，新向寵的包圍，不顧屈原的忠告，最後聽了幼子蘭的話，到秦國去赴昭王的約會，終於身陷異地，一去不返，三年後便客死於秦國。楚王於懷王被扣後接位。當時民憤激烈，仇秦的情緒高漲，一度秦絕交。屈原的政見雖然獲得了百姓的支持，但自合尹子蘭以下，當權的都是親秦派，屈原不但毫無可為，却反而被嫉放逐，開始流亡的生活。

春秋戰國時代，由於諸侯割據，文人的國家觀念比較淡薄，流行到別國去做官的風氣，孔丘、孟軻等人就曾風塵僕僕，周遊列國，擇君而事。屈原遭放逐後，有人勸他出奔，去齊國做官，因他一貫主張聯齊，又曾出使齊國，必受歡迎。

但屈原始終不肯離開祖國，特別是當他看到國勢危急的時候，更加關懷祖國，關懷百姓，願以自己所有的一切貢獻給祖國。這種愛國愛民的情懷，完全反映他在流放末期所寫的不朽詩篇「離騷」中。「離騷」寫完之後，屈原已經預示自己生命的即將完結，這是因為他對政治生命的恢復已經完全絕望的緣故。

風原懷沙自沉，千百年來一直引起人們的惋惜。他不能用自己的政見為百姓服務，却用百姓到江畔來憑吊他一個如說，楚懷王是個有作為的國君，不是聽信鄭袖，斬向的謠言，而是相信屈原，重用屈原，也許戰國的歷史要重寫呢！

▲屈原誕生地——秭歸

秭歸縣城東門，在今湖北宜昌，歸縣城香爐山，誕生了一位偉大詩人屈原。地以人傳，這個小小的鄉鎮，因為哺育過屈原，而成為人們熟悉的地方。

現時，秭歸縣城東門，還保留著一座古老的牌樓，橫匾上有「屈原故里」四個大字。在城東方，還保留著屈原廟。

先嚴炳培字文輝當公府君廣東中山縣一區渡頭鄉人痛於一九七七年六月十四日下午二時在哥林比亞醫院病逝終年七十七歲有子孫媳女及孫等隨侍在側親含殮遵禮成服擇於六月廿二日(星期三)下午一時假座登利維街市黨儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於市黨儀館後園墓園此誌宗親戚友世誼此誌

未亡人 雷李氏泣淚稽顙
孤子 子強
子強泣血稽顙
媳 郭慕儀
媳 郭慕儀
孤女 崔歡婷泣淚稽顙
孤女 雷惠容泣淚稽顙
女婿 陳玉輝泣淚稽顙
孫男 振光泣淚稽顙
孫女 麗麗泣淚稽顙
外孫男 嘉創泣淚稽顙
外孫女 倩雅泣淚稽顙
喪子：1130 Como Lake Ave., Coquitlam, B.C. Tel 931-7149

先慈曹門羅娘有太夫人廣東番禺縣湖鄉蕭角庄人痛於一九七七年五月廿日不幸病終私家醫院積閱享壽八十五歲不孝男曹明恩等隨侍在側哀號莫及親含殮遵禮成服擇於六月廿二日下午二時假座登利維街市黨儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於市黨儀館後園墓園此誌宗親戚友世誼此誌

夜 261-0169 蘇先生
夜 261-3211 李先生

謝 哀子 曹仲雅
哀子 曹明恩
哀女 曹梅秀蘭
媳 徐英儀周美雲
女婿 林國輝
姪 健備
姪 楊氏
內外男女孫共十五人
同泣叩

厚恩芳名恕不備載

謝 哀謝 先室陳門劉氏夫人之喪經於六月十日下午一時在暗市黨儀館舉行喪禮扶柩歸土下葬於市黨儀館後園墓園此誌宗親戚友世誼此誌

謝 哀子 陳子元
哀子 建華建輝建輝
哀女 建華建輝建輝
外孫 陳波
同叩謝

厚恩芳名恕不備載

訃告

先嚴炳培字文輝當公府君廣東中山縣一區渡頭鄉人痛於一九七七年六月十四日下午二時在哥林比亞醫院病逝終年七十七歲有子孫媳女及孫等隨侍在側親含殮遵禮成服擇於六月廿二日(星期三)下午一時假座登利維街市黨儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於市黨儀館後園墓園此誌宗親戚友世誼此誌

未亡人 雷李氏泣淚稽顙
孤子 子強
子強泣血稽顙
媳 郭慕儀
媳 郭慕儀
孤女 崔歡婷泣淚稽顙
孤女 雷惠容泣淚稽顙
女婿 陳玉輝泣淚稽顙
孫男 振光泣淚稽顙
孫女 麗麗泣淚稽顙
外孫男 嘉創泣淚稽顙
外孫女 倩雅泣淚稽顙
喪子：1130 Como Lake Ave., Coquitlam, B.C. Tel 931-7149

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG
(總管理處設在北京)

經營銀行一切業務
特設海外服務部
竭誠為海外僑胞和海外朋友服務

辦理
海外通信存款 海外通信匯款

海外通信匯款委託手續
(一)來信委託匯款時，請詳細列明收款人姓名及住址②匯款金額③匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函覆。
(二)買匯票時，請購美元匯票(俗稱通匯單)或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名為匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C. Hong Kong.

宜數百人摘地菓

每日有車接送電話二五三〇〇五四梅蘭洽

宜人摘好地菓

如意者請電327-9676 325-4022 許姬洽

請有女服工廠經驗

裁縫師傅及女設計出紙樣師傅各一名，有意者請往Wale街55號三樓面洽。電話688-4635與汪先生接洽

專教中英文入籍

初、中、英文班、學童、中文、中英講授，報名五時後電話343-3893假日隨時。

獨市生意出賣

勿失良機，唐山什貨，東主另圖別業，有意者請電二七〇一〇一六。

布匹大平賣

買式碼送壹碼，婦女織布匹，淨身或花身Polyester四十五寸至六十寸，由零元九毫五至四元九毫五每碼，羊毛小樓布料六十寸，每碼由十元九毫五起。冬季大平賣，羊毛等布匹折扣自百分之十、百分之二十、百分之四十。
Kemp & Co., Ltd. 522 West Hastings
星期一至星期六上午九時至下午五時半。

葉王

千餘人摘好地菓，每天有巨型巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛仔接洽。電話：874-0142 874-6272

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
(總管理處設在北京)

經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款

幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部
香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

兩間新屋建築家自賣

位於3960 E. 42nd 取價八萬二千五百元
雙層屋，土庫有洗手房，家長睡房有浴室廁所，六寸隔絕綠質料。
位於5636 Nanaimo St. 硬木地板，餐爐，實購屋良機，週末開放。電話：327-4305

承接內外修收工程

Peter's Remodeling 修改車房，樓梯，圍牆，晒日台，各種木工，修理土庫。電話：435-9234, 975-58h Ave.

自己修理客車貨車

節儉甚多，有政府執照員指導，每點式元五毫，免費利用各種機具，請往雲峰1080 W. 6th Ave 734-1621

一睡房菓舖急讓

批租長，潛力厚，政府銀行貸款。七千九百點。870 E. Broadway 洽

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委託



香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONG KONG

特大新屋出售

歡迎舊屋換新屋
48 Dwyer Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風景優美，建築堅固，鋪實外牆，永遠不用打理，間格實用週末三時至六時開放。開價九萬五千元正。
6029 Inverness 近 Knight 四十五街，地大60x120尚未動工可為閣下專人設計價錢特別優待。

便宜屋出售

3832 E. 2nd 只售四萬一千元正。

鮮瓜菜 合時生菓

中西雜貨 雪藏魚蝦
批發零沽 一律歡迎
每星期營業六天，每逢星期二休息

專辦

專辦各種建築工程，如：房屋、工廠、商店、學校、醫院、政府建築等。電話：261-3483

SALAD KING 門市部

246 Keefer Street, Vancouver, B.C.
Phone 681-1022

大廳及土庫兩房招租

有廚房廁所，交通便，近展覽會。電話：235-6623

三睡房樓上全層出租

雪櫃爐具位於近布萊克威爾街月租二百五十元用英語電話：233-2992

土庫大廳房出租

四十一街近緬街交通方便廚房齊全有意請電：327-6240 洽

屋主自賣

西區十九街近登打士街，兩房一廳，爐具齊全，土庫有親親房，近卑詩大學，交通方便，電話二二四一四二七七或二二四一八六〇三洽。

日夜修理水喉公司

Around The Clock Plumbing
本公司常備全部水喉機具，廿四小時應命修理水喉，去水溝，等工程合約，水喉、水溝、瓷磚、瓷磚、清理住宅去水溝、水喉、水溝，來水水喉修理，安裝熱水爐及檢理熱水爐氣，緊急修理抽水機，煤氣或電力熱水爐氣。

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
(總管理處設在北京)

經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款

幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部
香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

兩間新屋建築家自賣

位於3960 E. 42nd 取價八萬二千五百元
雙層屋，土庫有洗手房，家長睡房有浴室廁所，六寸隔絕綠質料。
位於5636 Nanaimo St. 硬木地板，餐爐，實購屋良機，週末開放。電話：327-4305

承接內外修收工程

Peter's Remodeling 修改車房，樓梯，圍牆，晒日台，各種木工，修理土庫。電話：435-9234, 975-58h Ave.

自己修理客車貨車

節儉甚多，有政府執照員指導，每點式元五毫，免費利用各種機具，請往雲峰1080 W. 6th Ave 734-1621

一睡房菓舖急讓

批租長，潛力厚，政府銀行貸款。七千九百點。870 E. Broadway 洽

足球聯賽五週賽程

（雲訊）加拿大華人足球總會於昨公佈去週足球聯賽結果及下週之足球賽程如后：

啓者：本館新張之日，荷蒙各親朋戚友同業先進，惠賜花籃、鏡書、賀詞及其他名貴禮物，復蒙親臨酒會，增光不少，隆情厚誼，不勝銘感，惟新張事忙，未克一一趨謝，謹藉報章，聊申謝忱，并祝身壯力健。

權記小菜館啟

權記小菜館啟

地址：奇化街二三二號
電話：六六九一二式三七

氣功不打針，不吃藥，學會九個氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，能舒筋活血止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥。

丁才居士研究氣功，在南東亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）

80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

①一間餐館每年生意約五十五萬
②一間餐館，每年生意約二十七萬五千元 欲知詳情請與會計師黃炳超洽商，片打街東一六四號。

裝專門內外油漆
命價錢公道快說
雅歡迎垂詢

電話：874。

西快餐餐館，位於繁盛的 Pacific Centre，每年生意約十一萬元。最適合兩位合股經營，取價八萬九千元，欲知詳情，請到一六四號片打街東，與會計師黃炳超洽商。

新屋下層出租

兩房廚房廳浴爐齊合青年夫婦或

廿三街夾Ogee街角大地有三大
睡房土庫完成約千五尺而積仔車
房急讓六萬九千五。電話 四三
七、六〇〇二

三房一廳土庫出租
西區六十四街夾屋街廚廁雪櫃爐
頭交通便利電話五二一、五八二
或五五一、二四三零

近二埠市中心，旺盛地區，用俱齊備，因健康問題，割愛出賣，經紀莫問，如有意者，請電話：話：8762426

兩房一廳，爐臺櫃座齊齊，獨立門戶，近頃士威夾二十八街。電話：8762426

如意者電話二五四一三〇八四接
治

營斯業者，請親臨與司理面議。
電話：六八一—七六三八

業主自賣

捷成建築裝修

二睡房灰泥牆屋出賣

全土庫另三房組（適合姻親）
橫清楚，位界限街與禧士定街。
販賣五萬一千九百元。電話：

鉛質外牆，木石樓梯，厨間酒吧
土庫裝修，露台車房，加建改裝

第三

辦事處電話：682-5284

伍 澤 濤

承接辦理各項燕梳
汽車保險轉換車牌
公價保費服務妥善
今年汽車保險，請與本公司接洽
良好無過駕駛人員
保費可獲折扣優待
△特別介紹▽
△七年新靚屋，兩廳三睡房，五
十尺闊，風景優美，名貴柚木
自動吸塵機，土庫全部完成有
一廳兩睡房水廁等，屋主已購
新屋，開價八萬餘。
△雜貨店生意連實業，每月生意
一萬一千元以上，另有兩舖位，
八間廚房，月入息約一萬七千
元。業主另有他圖急讓，開價十
七萬九，另點貨，可以還價。

▲新刊新潮男女愛情小說▼

一十八	浪子一十八角	錢銀女人一十八	魔之吻一十八
一十八	好色名流一十八	太子尋春一十八	龍與虫一十八
一十八	以上非罪著	滿足的追求一十八	
一十八	大丈夫一十八	鸞鸞與紅娘一十八	
一十八	小寡婦一十八	七年之癢一十八	
一十八	僧女賊一十八	天才玩家一十八	
一十八	騙財騙色一十八	情場初哥一十八	
一十八	以上唐心著	每十八元	

續期短，租平，批長，有意從商
來電參觀，上午五時前三四一
一六四一下午五時後五二一十二
六四一

土庫有房出租

學校有意識電二九八一九〇六
有傢私自己門口出入近巴士站在
本女社區五時后電話：二九八一

有前途，短鎖數，九時至六時，

西區大菓舖出賣

戶電話三二七一八八七六

東區一房一廳廚廁齊備交通方便
獨立門戶電話二五四一五二一八

四年屋業主自賣

八十尺現時批租爲雜貨店

7842
▲ Surrey 區觀雜貨店，裏家三睡房，地下雜貨店。

▲市郊餐館，二千五百尺，店主經營四年，現因人力

③2959 Grant St. 九月完成

876-4575

▲廿二單位柏文在4區中心
上近碼頭及火車貨倉中
心，另有兩間舖收租和
共三間舖位）取價十五
萬元。

庭
東舍生意日盛。西人無不
每日生意六百元上。

器公司
LTD.
St.
S. C
111
氏活

經營四十年，現擴張營業並開支

活家私電器公司

本公司經營四十年，與眾營業其間支店十五間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲為便利起見，特聘請黃金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、電櫃、洗衣機、磁碗機、家庭用具、檯椅、地氈。其他各種傢俱俱全，貨多擇用，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君接洽，無任歡迎。

快捷利便

新到特製銀質

蝦餃皮夾

每個八元九角八分

專科人材修理各式電視價格相宜
工作又快又好 電話二五三一 四六〇
五 李

女衣廠請手縫工人

土庫出租

BC 名 Little 號七百五十元包
宿晚間十時前電 423,1165 與
Ray 接洽

宿晚間十時前電 423-1165 與
Ray 接洽

土庫出租